

Методичні рекомендації до курсу «Сучасні технології перекладу»

Listen to the podcast “**The Interpreter of Presidents**”.

1. Speak on the following points:

- The biography and CV of the interpreter?
- Her status apart from interpreting.
- Her opinion of different presidents she was to interpret?
- The practical difficulties she had to overcome?
- The professional difficulties she had to overcome?
- Lexical problems she faced?
- The etiquette aspects of interpreting?
- Her view on requirements to interpreters?
- Her recommendations to interpreters?

2. Translate the following words and reconstruct the context in which they were used:

To sit at the top table, to be posted, a sibling, to break off a sentence, to negotiate entrance into the Common Market, to gravitate back, to give a break, to be embedded, the rule of confidentiality, to be thrown into the saddle, imperial, imperious, given the time difference, spooky, gingerly, to be bemused, a disincarnate voice, a tussle, to set the score straight, an acid test, to make the point of doing smth., to stop proceedings, a soundproof booth, to date back to, exhausting, free-lance, addictive, to put passion into smth., a point of order, to draw (grind) to a halt, cricket, steely nerves, to manage a stage fright.

3. Write the transcript of the interview.